

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:1

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Zrobisz też ołtarz do spalania kadzidła;* ** wykonasz go z drewna akacji, <sup>1)2)</sup>         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zbudujesz Mi także ołtarz do spalania kadzidła. Zrobisz go z drewna akacji.                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Uczynisz też ołtarz do spalania kadzidła. Uczynisz go z drewna akacyjowego.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Uczynisz też ołtarz dla kadzenia; z drzewa sytym uczynisz go.                                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Uczynisz też ołtarz, dla palenia wonnych rzeczy, z drzewa setim,                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Potem wystawisz ołtarz z drewna akacyjowego do spalania kadzidła.                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Zrobisz też ołtarz do spalania kadzidła, a zrobisz go z drzewa akacyjowego.                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Z drzewa akacyjowego zrobisz też ołtarz do spalania kadzidła,                                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wykonasz ołtarz kadzielny z drewna akacyjowego.                                                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wykonaj także ołtarz kadzielny na wonności. Masz go wykonać z drzewa akacyjowego,                 |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Zrobisz ołtarz z drzewa akacyjowego do spalania kadzidła,                                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш кадильний жертівник з негниючого дерева. І зробиш його                                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wystawisz też ołtarz do kadzenia kadzidlęm; zrobisz go z drzewa akacyjowego.                      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”I wykonasz ołtarz, który będzie miejscem do spalania kadzidła; wykonasz go z drewna akacyjowego. |

<sup>1)</sup> do spalania kadzidła, קִטְרֶת מִקְטָר , (miqtar qetoret) l. na dym kadzidlany, na dymienie kadzidlęm.

<sup>2)</sup> <x>730 5:8</x>